

福井県永平寺町方言

松倉 昂平

項目		基本情報
話者 情報	生年	1964年
	生育地	福井県吉田郡永平寺町
	性別	男
	補足情報	
解説	概要	福井県永平寺町は福井市と勝山市の間に位置するが、町の大部分は福井市側と同じ嶺北西部方言圏に属する。福井市中心部方言との方言差はほとんどない。アクセントの対立のない無型アクセント方言である。嶺北西部方言の中年層話者に特有の音声（鼻的破裂音[tʰ]やドウ[du]。若年層ではそれぞれツ[tʰu], ズ[dʰu]に変化）が観察される（18, 45）。
	表記	軟口蓋鼻音は「カ°」「キ°」…のように表記する。 ゆすり音調の実現に伴う文節末尾の長音化は「〜」で表す。 「トゥ」は [tu] ではなく鼻的破裂音 [tʰ]、「ドウ」は [du] を表す。 肯定応答詞に現れる曖昧母音 [ə] は「オ」と表記する。
	文法概説	<ul style="list-style-type: none"> ・ 焦点化された主語はカ°、目的語はオで標示され得るがいずれもゼロ標示（無助詞）が普通。特に目的語は全ての例文で無助詞で一貫している。移動の着点（3, 28, 41, 46）や経路（6）も無助詞で表すが受益者（1, 7）や被使役者（16, 17）などは二が必須である。主題はワで表す。 ・ 比較文の主語専用の格形式カ° タがある（48）。 ・ コピュラの連体形=ナ、属格の=ノ、与格の=ニは一部の機能語的な名詞や動詞「なる」の直前で撥音化する（5, 9, 26, 36）。 ・ 子音語幹動詞と母音語幹動詞（語幹末が i か e）の2種類の規則的な活用型がある。語幹の母音の交替が生じる不規則動詞は「来る」「する」「居る（いる）」の3語。 ・ サ行イ音便あり（16のダイタ「出した」）。ただし（16）のノマシタ「飲ませた」、（45）のカシチャル「貸してやる」などイ音便が生じない語もある。 ・ 有生物主語の存在動詞には専らイルを用いオルは用いない。アスペクト形もイルが基になった〜テルの形である。なおイルの否定形はエンで不規則な語形（19）。 ・ 〜テモタ/デモタ「〜てしまった」の縮約形として〜トゥンタ/ドゥンタという音声が見られる（18, 45） ・ どの例文のゆすり音調も任意の要素である（ゆすり音調が実現しなければ非文になる例はない）。

〔基本例文50〕 福井県永平寺町方言訳

	方言訳1 (もっともよく使う表現)	方言訳2 (使うこともある表現)	備考・コメント
1	イマカラ トモダチニ テカ° ミ カクワ		
2	フデデ テカ° ミ カク モンモ イルノ		
3	ウチ カエッテ スク° テカ° ミ カイ タ		
4	カイタ テカ° ミ ナンベンモ ヨミカエ ス		
5	バンワ ジュージン ナッタラ ハヨ ネ マ		
6	アブネーデ シャドー アルクナヤ	アブネーデ シャドー アルカン トケ	アルカントケ「歩かないでおけ」「～ しないでおけ」という禁止表現がよく 用いられる
7	コノ ホンワ タローニ ヤルワ		
8	ヒルカラ アメ フルヤロ		
9	ハルン ナッタラ ハナカ° サク	ハルン ナリヤ ハナカ° サク	
10	ハナコ マド アケタラ ムシ ハイッテ キタ		
11	アサワ アンマ テレビ ミン		
12	ハナコワ~ ホンナ バンク° ミラワ ミ ワ センワノ		
13	ハナコワ キンノ テレビ ミナダ		
14	ハナコワ~ テレビ ミント ホンバッカ ヨンデル		
15	テレビ ミナダラ コノ シゴ° ト キョージューニ オワッタヤロノ		
16	ネツ ダイタ コドモニ クスリ ノマシ タ		
17	オカーサンカ° イモートニ カイモン イカシタ		
18	オトートト ケンカシテ~ ウラダケ オ トーサンニ オコラレタンヤ	オトートト ケンカシテ~ ウラ ダケ オトーサンニ オコラレ トウンタンヤ	~トウンタは「~てしまった」
19	ルスチューニ ドロボーニ ハイラレタ	ダレモ エン マニ ドロボーニ ハイラレタ	ダレモ エン マニ「誰も居ない間 に」
20	コノ コワ マダ チェーンヤケド ムツ カシー カンジ カケルンヤワノ	コノ コワ~ マダ チェーンヤ ケド~ ムツカシー カンジ カ カレルンヤワノ	
21	キョーワ ジカン アルデ~ ユックリ テカ° ミ カケル	キョーワ ジカン アルデ~ ユックリ テカ° ミ カカレル	
22	コノ コワ マダ チェーデ ヒラカ° ナ シカ カカレン		

23	ツクエ ネーデ ジー ンマイコト カカ レン		
24	タローワ イマ ヨコノ ヘヤデ ホン ヨンデル		
25	タローワ ハナコニ カリタ ホン モー シマイマデ ヨンデル		
26	モット〜 シズカン トコデ ネテーノ		
27	ユーヤケデ ソラ アケーノ		
28	チエー コロワ〜 ヒトリデ ベンジョ イクノ ヒツテ オトロシカッタワノ		チエー コロワ「小さい頃は」
29	ウドンヤラ ソバヤッタラ ヤスイヤロ		
30	フルホンヤニ ホン タコー カイトツテ モロタ		
31	テンキ ワルテ ダレモ コン		
32	モット ヤスカッタラ カエタンヤニ		
33	ヒトリデ アソビニ イッタカッテ タノ シネー		
34	テンキサエ ヨー ナリヤ〜 イカレルワ ノ		イカレル「行ける」 この例文でデカケル「出かける」は用 いにくいという
35	タローワ マダ チューカ° クセーヤ		
36	コドモン トキワ センエンデモ タイキ ンヤッタ		
37	コレワ ドロボーノ アシアトヤロ		
38	ホレワ〜 ウラノ カサデ〜 アレワ〜 センセーノ カサヤ		
39	モシ アシタ イー テンキヤッタラ コ ドモラ チエーテッテ ドッカ イコサ		チエーテッテ「連れて行って」
40	コノ カサト クツワ ウラノデ ネー		
41	A: アシタモ ココ クルケノ B: オン コヨート オモテル	A: アシタモ ココ クルケノ B: オン コート オモテル	
42	A: ナンデ コンノヤ。 クルツテ ユー テタカ° B: チョット タイチョー ワルインニヤ		
43	A: アコニ イルノワ タローケ B: イヤ タローデ ノーテ〜 ジローデ ネーケ	A: アコニ イルノワ タローケ B: イヤ タローデ ナシニ〜 ジ ロー チャウンケ	
44	A: ドレカ° オメノ カサヤ B: コレカ° ウラノ カサヤ		

45	A: コノ ホン ヨムンヤッタラ カシ チャルゾ B: ホノ ホンヤッタラ モー ヨンドウ ンタ	A: コノ ホン ヨムンナラ カシ タツゾ B: ホノ ホンナラ モー ヨンデ モタ	
46	A: トナリノ ウチ ドロポー ハイッタ ンヤト B: オ ホーナンケ トナリニ ハイッタ ンナラ ウチモ キーツケナ アカンノ		
47	A: アメ フルンテナデ〜 マド シメト イテンデノ B: モー シメタルザ		
48	A: ソバ クイニ イコサ B: ソバヨリ ウドンノ ホーカ° イー ノ	A: ソバ クイニ イコサ B: ソバヨリ ウドンノ ホーカ° タ イーノ	
49	A: イロハシヨテンツテ ホンヤ〜 ドコ ニ アルカ シランケ B: シッテル。 アコニ カンバン ミエ ルヤロ	A: イロハシヨテンツテ ホンヤ〜 ドコニ アルカ シランケ B: シッテル〜。 アコニ カンバ ン ミエルヤロ	シッテル〜 (ゆすり音調あり) には相 手の無知 (話し手と聞き手の認識の不 一致) を責めるニュアンスがある
50	A: エチゼンカ° ニツテ〜 タベタ コト アルケ B: オン アレ ホントニ ンマイワノ		